

29 -06- 2005


Elo Matsi

A&A Lingua OÜ

2004.a. majandusaasta aruanne

Majandusaasta algus:	1. jaanuar 2004.a.
Majandusaasta lõpp:	31. detsember 2004.a.
Registrikood:	10560680
Juriidiline aadress:	Pääsküla 8-5 10917 Tallinn Eesti Vabariik
Tegevuskoha aadress:	Kreutzwaldi 12 10124 Tallinn Eesti Vabariik
Telefon:	+372 6 830 321
Faks:	+372 6 830 322
E-mail:	lingua@lingua.ee
Põhitegevused:	- tõlketeenuste osutamine
Dokumentide loetelu, mis saadetakse majandusaasta aruandest eraldi:	- majandusaasta kasumi jaotamise ettepanek - osanike nimekiri

29 -06- 2005

A&A Lingua Osaühing
Majandusaasta aruanne 2004

SISUKORD

JUHATUSE TEGEVUSARUANNE.....	2
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE.....	3
BILANSS	3
KASUMIARUANNE	4
OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE.....	5
RAHAVOOGUDE ARUANNE	6
LISAD RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE	7
Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused	7
Lisa 2 Realiseerimise netokäive.....	9
Lisa 3 Tegevuskulud, tööjõukulud ja muud äritulud	9
Lisa 4 Finantstulud ja -kulud	9
Lisa 5 Nõuded ostjate vastu	9
Lisa 6 Ettemaksed	10
Lisa 7 Materiaalne põhivara.....	10
Lisa 8 Maksuvõlad	10
Lisa 9 Omakapital	11
JUHATUSE KINNITUS RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE.....	12
JUHATUSE ALLKIRJAD 2004 MAJANDUSAASTA ARUANDELE	13


Juhatuse liige

29 -06- 2005

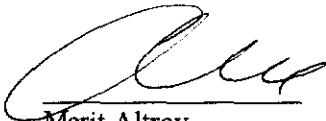
A&A Lingua Osaühing
Majandusaasta aruanne 2004

JUHATUSE TEGEVUSARUANNE

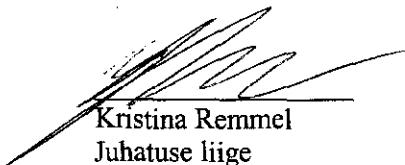
Aastal 2004 jätkas A&A Lingua OÜ oma põhitegevust – tõlketeenuste osutamist.

A&A Lingua suurendas 2004. aastal märkimisväärselt oma käivet võrreldes 2003. aastaga (2004: 3 434 566; 2003: 2 674 309). Lisaks klientide võitmisele Eestis, suurenes tellimuste arv seoses Eesti ühinemisega Euroopa Liiduga – siseriikliku konkursi tulemusena tõlkisime Euroopa Liidu õigustikku eesti keelde ning rahvusvahelise konkursi tulemusena sõlmiti tõlketeenuste osutamise leping Euroopa Komisjoniga.

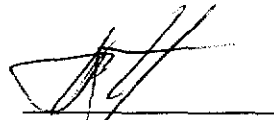
Töötajate keskmine arv 2004. aastal oli 5 inimest, tööettevõtulepingu alusel töötajaid oli keskmiselt 6. Kogu palgafondi suurus oli 1025 tuhat krooni, sellest juhatuse liikmete töötasu 225 tuhat krooni.



Merit Altrov
Juhatuseliige

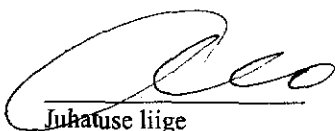


Kristina Remmel
Juhatuseliige



Harri Altroff
Juhatuseliige

10.märts 2005. a



Juhatuseliige

29 -06- 2005

A&A Lingua Osaühing
Majandusaasta aruanne 2004

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

BILANSS

(kroonides)

	31.12.2004	31.12.2003	Lisa nr.
VARAD			
Käibevara			
Raha ja pangakontod	828 527	494 525	
Nõuded ostjate vastu	121 469	111 402	5
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud	12 543	7 500	6
Maksude ettemaksed	33 865	385	6
Käibevara kokku	996 404	613 813	
Põhivara			
Materiaalne põhivara			
Masinad, seadmed	80 968	130 870	7
Põhivara kokku	80 968	130 870	
VARAD KOKKU	1 077 372	744 683	

	31.12.2004	31.12.2003	Lisa nr.
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL			
Lühiajalised kohustused			
Ostjate ettemaksed	13 157	0	
Võlad hankijatele	55 852	57 015	
Maksuvõlad	44 220	54 071	8
Viitvõlad			
Võlad töövõtjatele	50 981	43 391	
Muud viitvõlad	37 731	915	
Lühiajalised kohustused kokku	201 939	155 392	
KOHUSTUSED KOKKU	201 939	155 392	
Omakapital			
Osakapital	40 200	40 200	
Kohustuslik reservkapital	4 020	4 020	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum	545 071	188 549	
Aruandeaasta kasum	286 140	356 522	
OMAKAPITAL KOKKU	875 431	589 291	9
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU	1 077 372	744 683	


Juhatuse liige

29 -06- 2005

A&A Lingua Osühing
Majandusaasta aruanne 2004

KASUMIARUANNE
(kroonides)

	2004. a	2003. a	Lisad
Müügitulu	3 434 566	2 674 309	2
Muud äritulud	0	2 223	
Ostetud teenused	-958 415	-708 550	
Muud tegevuskulud	-637 050	-482 180	3
Tööjõukulud	-1 414 774	-937 188	3
Põhivara amortisatsioon ja väärtuse langus	-100 030	-85 120	7
Muud ärikulud	-38 658	-7 600	3
Ärikasum	285 639	455 894	
Finantstulud ja -kulud	501	-291	4
Kasum enne tulumaksustamist	286 140	455 603	
Tulumaks	0	-99 081	
Aruandeaasta puhaskasum	286 140	356 522	


Juhatuse liige

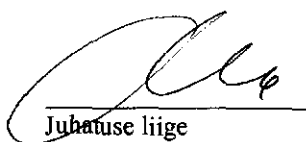
29 -06- 2005

A&A Lingua Osaühing
Majandusaasta aruanne 2004

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE
(kroonides)

	Osakapital	Kohustuslik reservkapital	Eelmiste perioodide jaotamata kasum	Aruandeaasta kasum	Kokku
Omakapital 31.12.2002	40 200	4 020	485 369	-14 820	514 769
2002. a. kahjumi jaotus			-14 820	14 820	
2003.aasta kasum				356 522	356 522
Jaotatud dividende			-282 000		-282 000
Omakapital 31.12.2003	40 200	4 020	188 549	356 522	589 291
2003.a. kasumi jaotus			356 522	-356 522	
2004.aasta kasum				286 140	286 140
Omakapital 31.12.2003	40 200	4 020	545 071	286 140	875 431

Täiendav informatsioon omakapitali liikumiste kohta on esitatud lisas 9.


Juhatuses liige

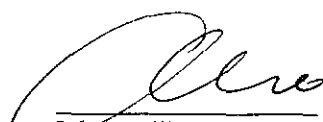
29 -06- 2005

A&A Lingua Osühing
Majandusaasta aruanne 2004

RAHAVOOGUDE ARUANNE
(kroonides)

	2004. a	2003. a	Lisad
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum	285 639	455 894	
Ärikasumi korrigeerimised ¹	103 560	137 999	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-52 118	-41 426	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	46 547	87 704	
Rahavood äritegevusest kokku	383 628	640 171	
Rahavood investeerimistegevusest			
Materiaalse põhivara soetus	-50 127	-68 051	7
Saadud intressid	501	209	4
Rahavood investeerimistegevusest kokku	-49 626	-67 842	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Kapitalirendi põhiosa tagasimaksed	0	-18 802	
Makstud intressid	0	-500	4
Makstud dividendid	0	-282 000	
Makstud dividendide tulumaks	0	-99 081	
Rahavood finantseerimistegevusest kokku	0	-400 383	
RAHAVOOD KOKKU			
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	494 525	322 579	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	334 002	171 946	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	828 527	494 525	

¹ ärikasumi korrigeerimised sisaldavad põhivara amortisatsiooni ja väärtuse langust ning ostjatelt ebatõenäoliselt laekuvate arvete korrigeerimist.


Juhatuse liige

29 -06- 2005

A&A Lingua Osaühing
Majandusaasta aruanne 2004

LISAD RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE

Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused

A&A Lingua OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud vastavalt Eesti heale raamatupidamistavale ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi, v.a. juhtudel, kui arvestuspõhimõtetes alljärgnevalt on kirjeldatud teisiti. Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse Eesti Vabariigi raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kroonides, kui ei ole teisiti märgitud.

Järgnevalt on välja toodud peamised arvestuspõhimõtted ja hindamisalused.

Välisvaluuta arvestus

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval ametlikult kehtivad Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud rahalised varad ja kohustused hinnatakse bilansipäeva seisuga ümber Eesti kroonidesse bilansipäeval ametlikult kehtiva Eesti Panga valuutakursside alusel.

Ümberhindamise tulemusena saadud kursikasumid ja -kahjumid kajastatakse aruandeperioodi kasumiaruandes, kusjuures ärituludes ja -kuludes kajastatakse valuutakursi kasumid ja kahjumid, mis on seotud tarnijate ja ostjate arveldustega, muud valuutakursist tulenevad erinevused kajastatakse aga finantstuludes ja -kuludes.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ekvivalendina kajastatakse rahavoogude aruandes kassas ja panga arvelduskontodel olevat raha, mille kasutamisel ei esine olulisi piiranguid.

Tulu kajastamine

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglasest väärtusest. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel.

Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 10 000 kroonist ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudena) ja vara kasutusele võtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest.


Juhatuses liige

29 -06- 2005

A&A Lingua Osaühing
Majandusaasta aruanne 2004

Edaspidi kajastatakse materiaalsel põhivara bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud amortisatsioon ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Materiaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarse amortisatsiooni meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeest. Amortisatsioonimäärad aastast on materiaalsel põhivaral 33%-40%.

Ettevõtte tulu maksustamine

Tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis mitte ettevõtete kasumit, vaid väljamakstavaid dividende ja teatud liiki väljamakseid ning kulusid, mis on ära toodud tulumaksuseaduses. Kuni 31. detsembrini 2004. a väljamakstud dividendide osas on maksumääraks 26/74 ning alates 1. jaanuarist 2005. a 24/76. Kuna tulumaksu objektiks on ettevõtte kasumi asemel väljamakstavad dividendid, siis ei eksisteeri erinevusi varade ja kohustuste maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel, millelt tekiks edasilükkunud tulumaksu nõue või kohustus.

Bilansis ei kajastata potentsiaalset tulumaksukohustust ettevõtte vaba omakapitali suhtes, mis kaasneks vaba omakapitali väljamaksmisel dividendidena. Maksimaalne tulumaksukohustus, mis võiks kaasneda dividendide väljamaksmisega, on ära toodud lisas 9.

Dividendide maksmisega kaasnev tulumaks kajastatakse dividendide väljakuulutamise hetkel kasumiaruandes kuluna.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt Eesti Vabariigi äriseadustikule teeb ettevõtte iga aasta puhaskasumist vähemalt 5%-lise eraldise kohustuslikku reservkapitali kuni reservkapital moodustab vähemalt 10% ettevõtte osakapitalist. Kohustuslikku reservkapitali ei tohi dividendidena välja maksta, kuid seda võib kasutada kahjumi katmiseks, kui seda ei ole võimalik katta vabast omakapitalist. Samuti võib kohustuslikku reservkapitali kasutada osakapitali suurendamiseks.

Rendiarvestus

Kapitalirendina kajastatakse selliseid renditehinguid, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Kõiki ülejäänud renditehinguid kajastatakse kasutusrendina.

Kasutusrendi puhul kajastab renditavat vara oma bilansis rendileandja. Kasutusrendi maksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt rendileandja poolt tuluna ning rentniku poolt kuluna.

Bilansipäevajärgsed sündmused

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansipäeva ja aruande koostamispäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on raamatupidamise aastaaruandes avalikustatud.



Juhatuses liige

29 -06- 2005

A&A Lingua Osaühing
Majandusaasta aruanne 2004

Lisa 2 Realiseerimise netokäive

Kogu A&A Lingua OÜ netokäive 2003. ja 2004.aastal toimus Eestis ja koosnes tõlketeenuste osutamisest.

Lisa 3 Tegevuskulud, tööjõukulud ja muud äritulud

Muud tegevuskulud

	2004. a	2003. a
Kontorikulud – rent, kommunaal	-156 123	-136 378
Kommunikatsioonikulud	-52 328	-55 582
Kantseleitarbed & väikevahendid	-200 606	-111 671
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-48 723	-52 879
Muud kulud	-179 270	-125 670
Muud tegevuskulud kokku	-637 050	-482 180

Tööjõukulud

	2004. a	2003. a
Palgakulu	-1 025 127	-692 334
Sotsiaalmaksud	-389 647	-244 854
Tööjõukulud kokku	-1 414 774	-937 188

Muud ärikulud

	2004. a	2003. a
Kahjum valuutakursi muutustest	-1 238	-925
Muud kulud	-37 420	-6 675
Muud ärikulud kokku	-38 658	-7 600

Lisa 4 Finantstulud ja -kulud

	2004. a	2003. a
Intressikulud	0	-500
Intressitulud	501	209
Finantstulud ja -kulud kokku	501	291

Lisa 5 Nõuded ostjate vastu

	31.12.2004. a	31.12.2003. a
Ostjate tasumata summad	177 877	164 281
Ebatõenäoliselt laekuvad summad	-56 409	-52 879
Nõuded ostjate vastu kokku	121 469	111 402


Juhatuse liige

29 -06- 2005

A&A Lingua Osühing
Majandusaasta aruanne 2004

Lisa 6 Ettemaksed

	31.12.2004. a	31.12.2003. a
Käibemaks	135	385
Ettevõtte tulumaks	33 730	0
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded kokku	33 865	385
Tulevaste perioodide kulud	12 543	7 500

Maksuvõlad on esitatud lisas 8.

Lisa 7 Materiaalne põhivara

	Seadmed ja muu inventar
Soetusmaksumus 31.12.2003	336 863
Soetamine	50 127
Mahakandmine	0
Soetusmaksumus 31.12.2004	386 990
Akumuleeritud kulum 31.12.2003	-205 993
Arvestatud kulum	-100 030
Mahakantud põhivara kulum	0
Akumuleeritud kulum 31.12.2004	-306 023
Jääkmaksumus 31.12.2003	130 871
Jääkmaksumus 31.12.2004	80 967

Lisa 8 Maksuvõlad

	31.12.2004. a	31.12.2003. a
Käibemaks	1 829	12 103
Üksikisiku tulumaks	15 670	14 778
Sotsiaalmaks	24 925	25 327
Töötuskindlustusmaks	957	0
Ettevõtte tulumaks	0	1 418
Kogumispension	839	445
Maksuvõlad kokku	44 220	54 071

Maksude ettemaksed on esitatud lisas 6.


Juhatuse liige

29 -06- 2005

A&A Lingua Osäühing
Majandusaasta aruanne 2004

Lisa 9 Omakapital

Seisuga 31.12.2004. a jaguneb ettevõtte osakapital kolmeks võrdseks osaks väärtusega 13 400 krooni.

Ettevõtte tulumaks

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31.12.2004. a moodustab 831 211 krooni. Maksimaalne võimalik tulumaksukohustuse summa, mis võiks kaasneda kogu jaotamata kasumi väljamaksmisel dividendidena, on 199 490 krooni. Seega saab dividendidena välja maksta 631 721 krooni.

Maksimaalse võimaliku tulumaksukohustuse arvestamisel on lähtutud eeldusest, et jaotatavad netodividendid ja nende maksmisega kaasnev tulumaksukulu kokku ei või ületada jaotuskõlblikku kasumit seisuga 31.12.2004. a.


Juhatuses liige

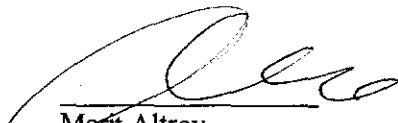
29-06-2005

A&A Lingua Osaühing
Majandusaasta aruanne 2004

JUHATUSE KINNITUS RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE

Käesolevaga deklareerime oma vastutust lehekülgedel 3 kuni 11 esitatud raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitame, et:

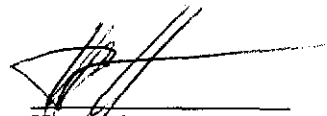
1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga,
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt A&A Lingua OÜ finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid,
3. A&A Lingua OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõte.



Merit Altrov
Juhatuseliige



Kristina Rimmel
Juhatuseliige



Harri Altroff
Juhatuseliige

10.märts 2005. a



Juhatuseliige

29 -06- 2005

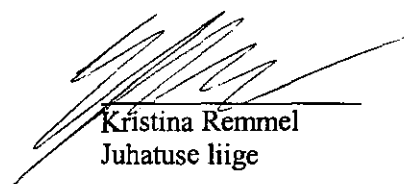
A&A Lingua Osühing
Majandusaasta aruanne 2004

JUHATUSE ALLKIRJAD 2004 MAJANDUSAASTA ARUANDELE

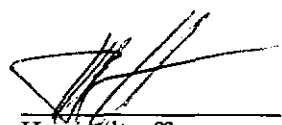
A&A Lingua OÜ majandusaasta aruande allkirjastamine 10. märtsil 2005 (aruanne on kinnitatud osanike üldkoosoleku poolt 10. märtsil 2005):



Merit Altrov
Juhatuseliige



Kristina Rimmel
Juhatuseliige



Harri Altroff
Juhatuseliige



Juhatuseliige

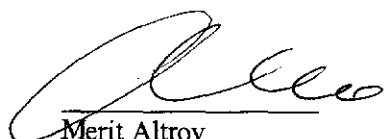
29 -06- 2005

***A&A Lingua OÜ MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE
ETTEPANEK***

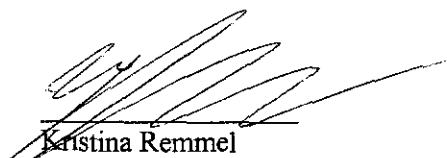
Elmiste perioodide jaotamata kasum	545 071 krooni
2004.aasta puhaskasum	286 140 krooni
KOKKU jaotamata kasum seisuga 31.12.2004	831 211 krooni

Juhatus teeb ettepaneku kasumi jaotamiseks alljärgnevalt:

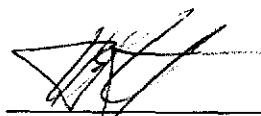
Dividendideks	300 000 krooni
Elmiste perioodide jaotamata kasumi arvele	531 211 krooni



Merit Altrov
Juhatus liige



Kristina Rimmel
Juhatus liige



Harri Altroff
Juhatus liige

10.märts 2005. a

29 -06- 2005

A&A Lingua OÜ OSANIKE NIMEKIRI

Nimi	osade arv	nimiväärtus (kr.)
1. Merit Altrov (46804080235), Tallinn	1	13 400
2. Kristina Remmel (46807160286), Tallinn	1	13 400
1. Harri Altroff (37206302718), Tallinn	1	13 400
Kokku:	3	40 200

